

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLEČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Stampa u Informazzjoni

## KOMUNIKAT STAMPA Nru 68/05

12 ta' Lulju 2005

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-kawża C- 304/02

*Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej vs Ir-Repubblika Franciża*

### **GHALL-EWWEL DARBA L-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TIKKUNDANNA STAT MEMBRU GHALL-HLAS FL-ISTESS HIN TA' PAGAMENTI TA' PENALITÀ U GHAL SOMMA TA' HLAS F'DAQQA MINHABBA N-NUQQAS GRAVI U PERSISTENTI TIEGHU LI JWETTAQ OBBLIGU FID-DRITT KOMUNITARJU.**

*Franza giet kkundannata thallas is-somma f'daqqa ta' 20 000 000 EUR talli naqset mill-obbligi komunitarji tagħha f'dak li jirrigwarda s-sajd u għal pagamenti ta' penalità ta' 57 761 250 EUR għal kull perijodu ta' sitt xhur supplementari sa meta din tkun għadha ma eżegwithomx.*

Fl-1991, fuq rikors tal-Kummissjoni, il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej kienet iddeċidiet li bejn l-1984 u l-1987 ir-Repubblika Franciża kienet kisret id-dritt komunitarju peress li ma pproċedietx għall-kontrolli li jiggarantixxu r-rispett tal-miżuri komunitarji tal-konservazzjoni tas-sajd<sup>1</sup>. Wara spezzjonijiet f'ċerti portijiet Franciżi matul il-ħdax -il sena ta' wara, il-Kummissjoni kkunsidrat li, peress li kienet thalli li jinbiegħ hut ta' daqs żgħir u peress li żammet attitudni permissiva fil-persegwiment tal-vjolazzjonijiet, Franza kienet għada ma tirrispettax kompletament l-obbligi tagħha. Huwa għal din ir-raguni li hi talbet lill-Qorti tal-Ġustizzja tikkonstata li Franza kienet naqset mill-obbligu tagħha li teżegwi s-sentenza tal-1991 u tikkundannaha għall-pagament ta' penalità ta' 316 500 EUR għal kull ġurnata ta' dewmien fl-implementazzjoni ta' din is-sentenza.

#### ***Il-persistenza tan-nuqqas ta' Franza li twettaq obbligu***

Il-Qorti tal-Ġustizzja stabbiliet li d-data ta' referenza sabiex jiġi kkunsidrat in-nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu kienet dik ta' Awwissu 2000, id-data ta' l-iskadenza tat-terminu preskritt fl-Opinjoni Motivata addizzjonali tal-Kummissjoni, u li, sabiex tiġi eżaminata t-talba ta' pagamenti ta' penalità pprezentata mill-Kummissjoni, għandu jiġi stabbilit jekk in-nuqqas ta' Stat li jitwettaq obbligu baqax għaddej sa l-eżami tal-fatti mill-Qorti tal-Ġustizzja.

<sup>1</sup> Sentenza tal-11 ta' Ġunju 1991, il-Kummissjoni vs Franza (C-64/88, Ġabra p. I-2727)

Il-persistenza, wara l-iskadenza tat-terminu preskritt fl-Opinjoni Motivata addizzjonali, ta' prassi ta' **bejgh ta' hut ta' daqs żghir u n-nuqqas ta' intervent effettiv** ta' l-awtoritajiet nazzjonali hija ta' natura tali li thedded serjament l-għanijiet komunitarji ta' konservazzjoni u amministrazzjoni ta' riżorsi f'dak li jirrigwarda s-sajd. Ix-xebh u r-ripetizzjoni ta' dawn is-sitwazzjonijiet huma l-konsegwenza ta' **insuffiċjenza strutturali** tal-miżuri implementati mill-awtoritajiet Franciżi li naqsu **milli jipproċedu għall-kontrolli effettivi, proporzjonati, u li jiddiswadu, imposti fuqhom mil-legiżlazzjoni komunitarja**. Għalhekk, f'Awwissu ta' l-2000, Franza kienet għada ma adottatx il-miżuri kollha meħtieġa sabiex teżegwixxi s-sentenza ta' l-1991. Barra minn dan, fid-data ta' l-eżami tal-fatti mill-Qorti tal-Ġustizzja, l-informazzjoni disponibbli kienet turi l-persistenza ta' nuqqasijiet serji.

**L-obbligu li ssir għassa sabiex il-ksur tar-regoli komunitarji jkun suġġett għal sanzjonijiet effettivi, proporzjonati u li jiddiswadu** huwa ta' importanza essenzjali fil-qasam tas-sajd. Izda, wara l-iskadenza tat-terminu preskritt, l-awtoritajiet nazzjonali ppersistew li ma jirrivawx il-vjolazzjonijiet li huma kellhom jikkonstataw u li ma jistabilixxux proċessi verbali. Dawn għalhekk naqsu milli jwettqu l-obbligu li jippersegwixxu, impost fuqhom mil-legiżlazzjoni komunitarja. Bl-istess mod, fid-data ta' l-eżami tal-fatti mill-Qorti tal-Ġustizzja, ma kinux jiġu ppersegwiti l-vjolazzjonijiet kollha kkonstatati u dawk li kienu jiġu persegwiti mhux kollha kienu jkunu suġġetti għal sanzjonijiet li jiddiswadu.

### ***L-aggregazzjoni tal-penalitajiet finanzjarji***

Kemm il-pagamenti ta' penali kemm is-somma ta' hlas f'daqqa, hekk kif previsti fit-Trattat, għandhom bħala għan li jheggu Stat Membru li jkun qed jonqos sabiex jeżegwixxi s-sentenza li kkonstatat in-nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu u li jassiguraw l-applikazzjoni effettiva tad-dritt komunitarju. L-impożizzjoni ta' pagamenti ta' penali tippermetti li Stat Membru jkun imhegġeg li jtemm, fl-iqsar żmien possibbli, in-nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu li jkollu tendenza li jppersisti; l-impożizzjoni ta' somma ta' hlas f'daqqa tiddependi l-aktar fuq il-kunsiderazzjoni tal-konsegwenzi tan-nuqqas ta' eżekuzzjoni ta' l-Istat Membru fuq l-interessi privati u pubbliċi, b'mod partikolari meta n-nuqqas baqa' għaddej għal żmien twil wara s-sentenza li kienet inizjalment ikkonstatat. Il-Qorti tal-Ġustizzja ddeċidiet li **għalhekk huwa possibbli li jiġu imposti fl-istess hin iż-żewġ tipi ta' penalitajiet b'mod partikolari meta n-nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu baqa' għaddej għal żmien twil, u fl-istess hin, x'aktarx jibqa' għaddej.**

Fit-Trattat l-użu tal-kongunzjoni "jew"<sup>2</sup> sabiex tgħaqqad flimkien iż-żewġ tipi ta' penalitajiet previsti għandha, meta jitqiesu l-kuntest li fi h din tintuża u l-għan ippersegwit mit-Trattat, tiġi mifhuma fis-sens aggregattiv. Il-fatt li tali aggregazzjoni ta' miżuri ma gietx imposta f'kawżi preċedenti ma hijiex ta' ostaklu għall-impożizzjoni tagħha f'kawżi oħra, sakemm, fir-rigward tan-natura, il-gravità u l-persistenza tan-nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu li għie kkonstatat, tali aggregazzjoni tidher li tkun xierqa.

### ***Is-somma ta' hlas f'daqqa ma gietx mitluba mill-Kummissjoni***

F'dak li jirrigwarda l-argument ibbażat fuq il-fatt li l-Kummissjoni ma talbitx l-impożizzjoni ta' somma ta' hlas f'daqqa, il-Qorti tal-Ġustizzja kkonstatat li jmiss lilha, fl-eżerċizzju tal-funzjonijiet ġurisdizzjonali tagħha, li tikkunsidra f'liema miżura s-sitwazzjoni li teżisti fl-Istat Membru hija konformi jew le ma l-ewwel sentenza, jekk in-nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu

---

<sup>2</sup> Artikolu 228 (2) KE

għadux għaddej kif ukoll **l-opportunità li tiġi imposta penalità finanzjarja u l-għażla tas-sanzjoni li fiċ-ċirkustanzi tkun l-aktar wahda adatta.** Din il-kunsiderazzjoni ma taqax fl-ambitu politiku.

***Il-penalitajiet finanzjarji xierqa fil-każ in eżami***

Fir-rigward tat-tul ta' żmien u tal-gravità tal-vjolazzjoni, kif ukoll tal-kapaċità ta' h̄las ta' Franza, il-Qorti tal-Ġustizzja kkundannat lil din ta' l-aħħar sabiex thallas **penalità ta' 57 761 250 EUR**, li jibdew jiddekorru mil-llum, għal kull perjodu ta' sitt xhur sa meta s-sentenza tal-11 ta' Ġunju 1991 ma tkunx giet eżegwita kompletament. Dan l-ammont jikkorrispondi għall-ammont tal-pagamenti ta' penalità mitluba mill-Kummissjoni, ikkalkulati fuq bazi ta' sitt xhur.

Minn barra dan, fir-rigward tal-persistenza tan-nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu wara s-sentenza li kienet inizjalment ikkonstatata u għall-interessi pubbliċi u privati in kwistjoni, il-Qorti tal-Ġustizzja ddeċidiet li kundanna għall-h̄las ta' **somma f'daqqa ta' 20 000 000 EUR** hija opportuna.

*Dokument mhux uffiċjali għall-użu tal-mezzi tal-komunikazzjoni li ma jorbotx lill-Qorti tal-Ġustizzja*

*Lingwi disponibbli: KOLLHA*

*It-test s̄hih tas-sentenza jinstab fuq is-sit Internet tal-Qorti tal-Ġustizzja*

*<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=mt>*

*Ġeneralment, tkun tista' tikkonsulta minn nofsinhar (CET) tal-jum li fih tingħata s-sentenza.*

*Għal aktar informazzjoni, int mitlub tikkuntattja lil Christopher Fretwell*

*Tel: (00352) 4303 3355 Fax: (00352) 4303 2731*

*Filmati ta' l-udjenza solenni huma disponibbli fuq EBS "Europe by Satellite",*

*servizz mogħti mill-Kummissjoni Ewropea,*

*Direttorat Ġenerali ta' l-Istampa u Komunikazzjoni*

*L-2920 il-Lussemburgu, Tel: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249*

*jew B-1049 Brussell, Tel: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956*